

## Egenes-Sviatopolk Ъок 14.

Правила сандхи для конечного ङ. Глагольные префиксы (upasarga) и действительный залог имперфекта.

### Правила сандхи для конечного ङ.

гласные ⇒					a	ā			
					i	ī			
					u	ū			
					ṛ	ṛī			
					ḷ				
					e	ai			
					o	au			
ḥ		ka	kha		ga	gha	ṅa	ङ	
ś		ca	cha		ja	jha	ṅa	ञ	
ṣ		ṭa	ṭha		ḍa	ḍha	ṅa	ण	
s		ta	tha		da	dha	na	न	
ḥ		pa	pha		ba	bha	ma		
					ya	ra	la	va	
ḥ	śa	ṣa	sa		ha				
ḥ	конец строки								
	Незвонкие согласные				Звонкие согласные				

### Имперфект (Lañ)

Действительный залог имперфекта, Parasmaipada:

	sg.	du.	pl.
1.	ágacchām	ágacchāva	ágacchāma
2.	ágacchaḥ	ágacchatam	ágacchata
3.	ágacchat	ágacchatām	ágacchan

Лексика

Egenes Ъок 14.

деванагари	транслитерация	English	перевод	деепричастие (ind.p.)	
आ+ √नी; आनयति	ā + √nī; ānayati	to bring	приносить	आनीय	āniya
√नी; नयति; -ते	√nī; U.; nayati; -te	to lead	вести	नयित्वा	nayitvā <sup>1</sup>
उप+√गम्; उपगच्छति	upa <sup>2</sup> + √gam; upagacchati	to go toward, approach	направляться, подходить, приближаться	उपगत्य; उपगम्य	upagatya; upagamya
√गुप्; गोपायति	√gup; gopāyati	to protect	защищать; охранять	गोपित्वा	gopitvā

<sup>1</sup> приведена форма из эпического санскрита (*Mh.*), ср. в Брахманах: nītvā; в Атхарва-Веде: nīya.

<sup>2</sup> Avest. *upa* ; Gk. *ὑπό* ; Lat. *sub* ; Goth. *uf* ; Old Germ. *oba* ; Mod. Germ. *ob* in *Obdach* , *obliegen*

√पा; पिबति	√pā; pibati	to drink	пить	पीत्वा	pītvā
√बुध्; बोधति; -ते	√budh <sup>3</sup> ; U.; bodhati; -te <sup>4</sup>	to know to be, recognize as (with two Acc.)	узнавать, осознавать, признавать (с двумя Вин.пад.)	बुद्धा	buddhvā
प्रति+ √गम् ; प्रतिगच्छति	prati + √gam; pratigacchati	to go back, return	возвращаться	प्रतिगत्य	pratigatya
√हस्; हसति	√has; hasati	to laugh	смеяться	हसित्वा	hasitvā

### Упражнение 1. Перевод на русский.

Сгенез Урок 14.

№	देवनागरी	транскрипция	перевод
1.	यदा शिष्यो जलमानयति तदाचार्यस्तत्पिबति		
2.	बालो वापीं गजानानयत्		
3.	यो नरो ग्राममुपगच्छति तं कविर्वदति		
4.	वीरः कुपितानृपाद्ग्रामं गोपायतीति रामोऽवदत्		
5.	वाप्यां गजं दृष्ट्वर्षिरहसदहसच्च		
6.	सुन्दरीं तव पत्नीं बोधामीति कन्या वीरमवदत्		
7.	यस्मिन्गृहे पत्न्यवसत्तत्सा प्रत्यगच्छत्		

<sup>3</sup> Comparanda: Avest. bud ; Gk. πυθ for ( φυθ ) in πυνθάνομαι , πυθέσθαι ; Slav. būdĕti , būdrŭ ; Lith. budėti , budrŭs ; Goth. biudan ; Germ. biotan , bieten ; Angl. Sax béodan ; Eng. bid

<sup>4</sup> также встречается класс IV: būdhyate ( ер. also P. -ti )

8.	ऋषिः शान्तिं सत्यं सिद्धिममृतं सुखं च बोधति		
9.	वीरः सेनाया ग्राममगोपायत्		
10	सुन्दरं नृपं दृष्ट्वा बालोऽहसत्		

## Упражнение 2. Перевод на санскрит.

Exercise 14.

№	английский / русский	транскрипция	деванагари
1.	The poet read the book as if he were drinking water.		
	Поэт читал книгу как будто он пил воду.		
2.	The hero asked, "How do I protect the village from the army?"		
	Герой спросил: "Как мне защитить деревню от армии?"		
3.	How did sages live without fire?		
	Как мудрецы жили без огня?		
4.	If the horses go back to the river, then the boy leads them to the forest (2Ac.)		
	Если лошади возвращаются к реке, тогда мальчик ведёт их в лес (2Ac.).		
5.	When a man does not know suffering, then he approaches perfection.		
	Когда человек не знает страдания, тогда он приближается к совершенству.		
6.	The king, named Rāma, brought for his wife, Sītā, a garland.		
	Царь по имени Рама принёс для своей жены Ситы гирлянду.		
7.	By means of knowledge, a man conquers ignorance.		
	Посредством знания человек одолевает неведение.		
8.	The child drank the water which came from the river.		
	Ребёнок пил воду, которая пришла с реки.		

9.	Having seen the river, the girl returned to her house.		
	Увидев реку, девушка вернулась в свой дом.		
10.	The boy led the horses from the forest to the river (2Ac.).		
	Мальчик вёл лошадей из леса к реке (2Ac.).		